

# Вітаємо в Оснабрюці!

Посібник для тимчасових  
переселенців з України

**3-е видання  
(жовтень 2024 р.)**



## Ласкаво просимо до Оснабрюку!

Незнайоме місто, незнайома мова,  
вам доведеться дізнатись багато нового.

Цей посібник допоможе вам  
зорієнтуватись в органах влади Оснабрюку  
та виконати всі формальності. Тут ви  
знайдете важливі адреси, інформацію і  
декілька корисних порад.



## Загальна інформація про в'їзд та проживання в Німеччині українською мовою

---

На веб-сторінці „Handbook Germany“ є відповіді на численні питання про притулок, проживання, охорону здоров'я, дитячі садки, а також про роботу, освіту, навчання і багато іншого. Інформація про в'їзд та перебування в Німеччині викладена різними мовами, в тому числі українською та російською.

Докладніше на сайті:

<https://handbookgermany.de/de/ukraine-info.html>

## Відділ реєстрації іноземних громадян, м. Оснабрюк, Штадтхаус 1

---

Тут ви можете з'ясувати різні питання, пов'язані з перебуванням і правилами реєстрації. Після прибуття до міста в першу чергу дуже важливо зареєструватись.

### **Увага!**

**У зв'язку з перевищенням квоти прийнятих українських біженців та у відповідності до прийнятої постанови, подальша реєстрація в містах і громадах Нижньої Саксонії можлива лише в тому випадку, якщо відповідні особи можуть повністю забезпечити своє існування і існування членів своєї сім'ї (за наявності) власною трудовою діяльністю або мають інші тісні родинні зв'язки (чоловіка/дружину, неповнолітніх дітей) в Оснабрюці.**

Якщо ви можете забезпечити для себе засоби для існування, звертайтеся для реєстрації до відділу реєстрації іноземних громадян електронною поштою за адресою [abh-ukraine@osnabrueck.de](mailto:abh-ukraine@osnabrueck.de). До листа електронною поштою просимо додати наступні документи:

- повна копія закордонного паспорту всіх осіб, які потребують реєстрації;
- дата в'їзду;
- інші документи (довідки про народження, копія паспорту та ін.)
- підтвердження-дозвіл від власника житла (скачати можна за посиланням в „Dokumente“ (<https://service.osnabrueck.de/dienstleistungen/-/egov-bis-detail/dienstleistung/5181/show>))
- копія трудового договору.

Після надходження документів відділ реєстрації самостійно зв'яжеться з вами.



**[Stadt Osnabrück](#)**  
**[Ausländerbehörde](#)**  
**[Stadthaus 1](#)**  
**[Erdgeschoss, Zimmer 014](#)**  
**[Natruper-Tor-Wall 2](#)**  
**[49076 Osnabrück](#)**

Як ви можете собі уявити, щодня до нас різними способами звертається велика кількість громадян. У зв'язку зі збільшенням числа співбесід, великою кількістю заяв, які ми отримуємо, і відповідей на інші процедури, неминуче створюється певний час очікування. Тому, на жаль, обробка вашої заяви займе ще деякий час. Просимо вас утриматися від надсилання численних запитів в період очікування, оскільки вони зайвий раз лише затягують і затримують процес розглядання та надання відповіді на вашу заяву.

Якщо ви не можете забезпечити своє існування власною трудовою діяльністю, реєстрація в Оснабрюці неможлива. У такому випадку, будь ласка, зверніться до найближчого органу з прийому іноземних громадян в землі Нижня Саксонія (Landesaufnahmebehörde Niedersachsen).

Зверніть увагу, що співбесіди у відділі реєстрації іноземних громадян проводяться лише за попереднім записом. Щоб записатися на прийом, надішліть, будь ласка, електронного листа на адресу відділу [abh-ukraine@osnabrueck.de](mailto:abh-ukraine@osnabrueck.de).

*Відділ реєстрації іноземних громадян міста Оснабрюк*  
**Stadt Osnabrück**  
**Ausländerbehörde**

Stadthaus 1  
Erdgeschoss, Zimmer 014  
Natruper-Tor-Wall 2  
49076 Osnabrück



## **Засоби до існування та посередництво у працевлаштуванні**

**[Jobcenter Osnabrück](#)**

**[Johannistorwall 56](#)**  
**[49080 Osnabrück](#)**

З 1 червня 2022 року працездатні шукачі притулку (як правило, які не досягли пенсійного віку) з України отримують право на допомогу для малозабезпечених громадян (Bürgergeld) через центр зайнятості Оснабрюку (Jobcenter Osnabrück). Ця допомога надається лише за запитом. Загалом ви отримуєте всі необхідні засоби для забезпечення життєдіяльності, включаючи витрати на проживання (грошова допомога для малозабезпечених громадян — Bürgergeld).

Запит на таку допомогу можна подати за умови, якщо ви будете приймати активну участь у пошуку роботи та навчання, а також проходитиме мовні курси та курси підвищення кваліфікації, які ми вам запропонуємо і які, як правило, фінансуються паралельно з працевлаштуванням. В разі отримання послуг через центр зайнятості на вас також оформляється обов'язкове встановлене законом медичне страхування.

Центр зайнятості Оснабрюку

## Jobcenter Osnabrück

Johannistorwall 56

49080 Osnabrück

Щоб подати заяву, зверніться безпосередньо до центру зайнятості після того, як зареєструєтесь у відділі реєстрації іноземних громадян. Більш детальна інформація про подання запиту, контактних осіб та запис на прийом знаходиться на сайті центру зайнятості [www.jobcenter-osnabrueck.de](http://www.jobcenter-osnabrueck.de)

## Підвідділ із соціальних питань міста Оснабрюк, Штадтхаус 2

Для отримання грошових коштів (євро/€) на існування необхідно записатись у підвідділі з соціальних питань (Fachbereich Soziales) в інформаційному пункті (Infopoint) в будівлі Stadthaus 2.

### Години роботи:

понеділок 8.30 – 12.00 Uhr

четвер 14.00 – 17.30 Uhr

*Підвідділ із соціальних питань міста Оснабрюк*

## Stadt Osnabrück

### Fachbereich Soziales

Natruper-Tor-Wall 5

49076 Osnabrück

## Базове забезпечення в похилому віці і у випадку зниження працездатності

Право на соціальну допомогу для базового забезпечення в старості і у випадку обмеження працездатності мають:

- особи, які досягли пенсійного віку, та
- Особи, яким виповнилось 18 років і працездатність яких повністю обмежена протягом тривалого часу, за умови, що вони не можуть забезпечити собі достатній рівень існування за рахунок власних ресурсів та засобів, зокрема, зі своїх доходів і майна. Отже, соціальна допомога для базового забезпечення в старості і у випадку зниження працездатності надається за умови, що особа дійсно її потребує.

### Що передбачає допомога?

Обсяг допомоги включає в себе наступні пункти:

- базова потреба особи, яка має право на допомогу,
- обґрунтовані витрати на проживання та опалення,
- будь-які додаткові потреби, наприклад, у випадку обмеження



[Stadt Osnabrück](#)

[Fachbereich Soziales](#)

[Natruper-Tor-Wall 5](#)

[49076 Osnabrück](#)

здатності самостійно пересуватися (відмітка G в посвідченні інваліда), а також сплата внесків на медичне страхування та страхування на випадок потреби в догляді, додаткових внесків та пенсійних внесків.

Для розрахунку мають значення наступні пункти:

- базові потреби,
- витрати на проживання (оренда, комунальні витрати, витрати на опалення, воду),
- дохід.

### **Допомога для освіти і участі у суспільному житті**

Пакет соціальної допомоги для освіти і участі в суспільному житті (BuT) призначений для того, щоб допомогти дітям з малозабезпечених сімей отримати більш широкі можливості для участі в суспільному житті та розкриття своїх особистих якостей. Виплати BuT — це основа для створення рівних можливостей.

#### Що передбачає допомога?

Оплата витрат (повністю / частково) на:

- шкільні поїздки та екскурсії;
- особисте шкільне приладдя (надається певна сума, за якою необхідно звертатись на початку кожного навчального семестру. Для тих, хто отримує допомогу для малозабезпечених громадян (Bürgergeld), ця сума виплачується автоматично центром зайнятості. Ця грошова допомога призначена для придбання особистого шкільного приладдя для дітей та молоді).
- шкільний транспорт;
- допомогу з навчанням;
- обіди (дитячий садок / школа);
- потреби для участі в суспільному житті (максимум 15,00 євро на місяць на дитину: наприклад, за членство в спортивному клубі, для оплати музичних занять, участі у дозвіллі тощо).

#### Умова для отримання:

Необхідно, щоб отримувався хоча б один вид базової допомоги або, якщо жоден з перелічених нижче видів базової допомоги не отримується, але сім'я не в змозі задовольнити певні потреби дитини в освіті та участі в соціальному житті, не вдаючись потім до соціальної допомоги (випадки так званого виникнення потреби (Bedarfsauslösung): центр зайнятості перевіряє виконання цієї умови).

Базова допомога:

- допомога малозабезпеченим працездатним громадянам (Bürgergeld);

- житлова допомога (Wohngeld);
- допомога на життєзабезпечення (Hilfe zum Lebensunterhalt);
- базове забезпечення в старості і у випадку зниження працездатності (Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung);
- види допомоги, передбачені Законом про надання допомоги шукачам притулку;
- надбавка на дитину (Kinderzuschlag).

### **Житлова допомога відповідно до Закону про допомогу для оплати житла (WoGG)**

Житлова допомога виплачується як доплата до орендної плати (субсидія на оренду житла) або до плати за обтяжене житло, яким власник користується самостійно (субсидія власнику):

- субсидія на оренду для орендарів;
- субсидія на оренду для мешканців будинків літніх людей;
- субсидія для власників (квартир і будинків).

Це означає, що житлова допомога може бути призначена лише за умови отримання доходу (наприклад, аліментів, заробітної плати, пенсії, допомоги по тимчасовій непрацездатності або допомоги по безробіттю I). В разі відсутності доходу необхідно, залежно від своїх особистих обставин, подати заяву на отримання допомоги для малозабезпечених громадян (Bürgergeld), допомоги на життєзабезпечення (Hilfe zum Lebensunterhalt) або допомоги для базового забезпечення в старості та у випадку зниження працездатності (Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung).

Житлова допомога виплачується тільки за заявою особи, яка має право на житлову субсидію.

Розмір житлової допомоги залежить від:

- кількості зареєстрованих у домогосподарстві осіб, які необхідно враховувати;
- орендної плати або плати за обтяжене житло, яке розглядається, і
- сукупних прибутків домогосподарства.

### **Муніципальний спеціалізований центр забезпечення житлом та попередження Kommunale Fachstelle zur Wohnraumsicherung und Prävention**

Муніципальний спеціалізований центр забезпечення житлом та попередження має на меті запобігти втраті житлового приміщення та запропонувати системи допомоги і підтримки.

Ми надаємо як орендарям, так і орендодавцям консультації та допомогу у разі виникнення проблем у відношеннях найму, таких як

заборгованість по орендній платі, занедбаність, порушення спокою в будинку або інші конфлікти між орендарями та орендодавцями. Для своєчасного надання допомоги ми радимо якомога раніше розпізнати ризик втрати житлового приміщення.

пані Ладе / Frau Lade, тел.: 0541 323 3521

пані Вобіг / Frau Wobig, тел.: 0541 323 3520

пані Гемюнд / Frau Gemünd, тел.: 0541 323 2056

кімнати № 120 та 121

### **Stadt Osnabrück**

Stadthaus 2

Natruper-Tor-Wall 5

49076 Osnabrück

(Місто Оснабрюк, будівля Штадтхаус 2, Натрупер-Тор-Валл 2, 49076 Оснабрюк)

kfw@osnabrueck.de

## **Поштова скринька**

В Німеччині важливі повідомлення часто пересилають звичайною поштою. У вас повинна бути можливість отримувати поштові відправлення. Надпишіть поштову скриньку охайно та розбірливо. Вкажіть своє ім'я згідно з посвідченням особи. В деяких будинках замість скриньок встановлюються абонентські поштові шафи. На них не треба вказувати своє ім'я.

## **Відкриття банківського рахунку**

Ви повинні мати власний банківський рахунок, на який будуть надходити виплати відомства соціального забезпечення та ін. Рахунок можна відкрити тільки в одному з банків Оснабрюку у присутності німецького перекладача.

### Що потрібно принести для відкриття рахунку:

- Посвідчення особи або паспорт.
- Довідка про реєстрацію за місцем проживання (Meldebescheinigung).
- Десять євро, які будуть внесені на рахунок.
- Ідентифікаційний номер платника податків (Steuer ID), який ви отримаєте поштою від Федеральної податкової служби, коли зареєструєтесь у відділі реєстрації іноземних громадян. Це може зайняти пару днів. Переконайтеся, що на поштовій скриньці вказано ваше ім'я.



Після відкриття рахунку ви отримаєте два листи з банку: в одному буде банківська картка, в іншому – PIN-код. Увага! Тримайте цей PIN-код в таємниці! Нікому його не показуйте і не зберігайте PIN-код разом з картою.

Гроші можна знімати в банкоматах, також існують спеціальні автомати для роздрукування виписки по вашому картковому рахунку. Краще за всього завести онлайн-рахунок.

### Зверніть увагу:

- На початку місяця може зніматися невелика плата за обслуговування рахунку.
- Підтримуйте позитивний стан рахунку (щонайменше десять євро).
- Краще знімати гроші з рахунку і розплачуватися готівкою.
- Якщо ви будете розраховуватись карткою і на балансі буде недостатньо коштів, рахунок буде відразу заблокований!

## **Майнове та особисте страхування**

В Німеччині існує багато різних видів страхування та страхових організацій. Окрім обов'язкового публічно-правового страхування існує можливість оформити приватне страхування. Вони відрізняються за видом, об'ємом послуг та ціною. Ми обираємо необхідний нам вид страхування в залежності від своїх потреб та життєвої ситуації: наприклад, страхування відповідальності, страхування домашнього майна або страхування судових витрат. Всі вищезазначені види приватного страхування є добровільними.

Страхування цивільно-правової відповідальності приватних осіб відносно недороге, але у разі настання страхового випадку може цілком виправдати себе. Воно передбачає відшкодування (матеріальної) шкоди, яку ви або члени родини, які застраховані спільно з вами, можуть ненавмисно завдати іншим людям. Рекомендується його оформити. Відповідну інформацію можна отримати у контактних осіб в консультаційних центрах або центрах координації соціальної роботи для біженців.

## Центри надання консультацій з питань міграції та інтеграції

Працюють наступні консультаційні центри, оберіть найбільш зручний для себе:



**Exil e.V.**  
**Möserstr. 34**  
**49074 Osnabrück**

### **Exil e.V.**

телефон: 0541 3806990

e-Mail: [kontakt@exilverein.de](mailto:kontakt@exilverein.de)

e-Mail: [beratung@exilverein.de](mailto:beratung@exilverein.de) (для запису на консультацію)

веб-сайт: [www.exilverein.de](http://www.exilverein.de)

### **Міграційна консультація для дорослих мігрантів – Exil e.V. (Migrationsberatung für erwachsene Zugewanderte, MBE)**

На міграційній консультації для дорослих мігрантів організація Exil e.V. надає відповіді на питання щодо системи соціального забезпечення, трудової діяльності в Німеччині та на побутові теми. З самого першого дня перебування в Німеччині можете приходити на прийом для отримання інформації про допомогу.

#### [Години прийому без запису \(Möserstraße 34, 49074 Osnabrück\):](#)

понеділок 10.00 – 12.00 Uhr

#### [Години прийому за телефоном та запис на прийом:](#)

вівторок 11.00 – 12.00 Uhr

#### [Контактні особи:](#)

пані Мадіта Оверлек / Frau Madita Overlack, тел.: 0541 380699-22

пані Мар'яна Бригінець / Frau Mariana Bryginets, тел.: 0541 380699-25

### **Консультація з питань міграційного та біженського права, консультація щодо процедури надання притулку – Exil e.V.**

Якщо у вас є питання щодо самого права на проживання та отримання притулку, звертайтеся до Exil e.V. Тут вам допоможуть з усіма питаннями, пов'язаними з процедурою отримання статусу біженця, посвідки на проживання, доступом до ринку праці та набуття громадянства.

#### [Години прийому без запису \(Möserstraße 34, 49074 Osnabrück\):](#)

вівторок 14.00 – 16.00 Uhr

#### [Години прийому за телефоном та запис на прийом:](#)

вівторок 11.00 – 12.00 Uhr

четвер 16.00 – 17.00 Uhr

### Контактні особи:

пані Анна-Марія Андерс / Frau Anna-Maria Anders, тел.: 0541 380 699 21  
пан Анвар Альмхаймід / Herr Anwar Almhaimid, тел.: 0541 380 699 19

### **Міграційна консультація для дорослих мігрантів при Асоціації AWO округу Везер-Емс Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE) – AWO Bezirksverband Weser-Ems e.V.**

Дорослим мігрантам віком від 28 років незалежно від національності та віросповідання надаються індивідуальні безкоштовні міграційні консультації з усіх питань для того, щоб сприяти успішній інтеграції. Необхідно записатись на прийом.

### Години прийому за телефоном:

вівторок 10.00 – 12.00 Uhr, прийом за записом

### Контактні особи:

пані Гайкова Маркес / Frau Hájková Marques, тел.: 0541 98111-10  
пані Бранд / Frau Brand, тел.: 0541 98111-20  
пан Смонін / Herr Smonin, тел.: 0541 98111-23  
Мови: німецька, англійська, російська, чеська, португальська  
e-Mail: [info@migrationsberatung-osnabrueck.de](mailto:info@migrationsberatung-osnabrueck.de)  
веб-сайт: [www.awo-ol.de/Beratungsangebote/MBE/](http://www.awo-ol.de/Beratungsangebote/MBE/)

### Відділення в офісі району Шинкель Stadtteilbüro Schinkel:

Адреса: Tannenburgstr. 61, 49084 Osnabrück

### Прийом за записом

пан Смонін / Herr Smonin, тел.: 0541 20068021

### **Міграційна консультація в товаристві Outlaw gGmbH**

Співробітники організації консультують з усіх питань повсякденного життя, наприклад, щодо органів влади, фінансів, перебування, охорони здоров'я, дитячих садків та шкіл, житла та ін. Консультація може надаватись за телефоном або особисто в офісі за записом.

### Контактні особи:

пані Марія Гелм-Пу / Frau Maria Helm-Roux  
тел.: 0171 3070421  
веб-сайт: [www.outlaw-ggmbh.de/standort/osnabrueck](http://www.outlaw-ggmbh.de/standort/osnabrueck)



[AWO Bezirksverband  
Weser-Ems e.V.  
Neumarkt 11  
49074 Osnabrück](#)



[Outlaw gGmbH  
Martinistr. 23  
49076 Osnabrück](#)



**Jugendmigrationsdienst**  
**(JMD) – Caritas**  
**Regionalverband**  
**Johannisstraße 91**  
**49074 Osnabrück**

## **Молодіжна міграційна служба – Регіональна асоціація Карітас Jugendmigrationsdienst (JMD) – Caritas Regionalverband**

Молодіжна міграційна служба консультує молодих мігрантів віком від 12 до 27 років. В разі потреби молоді люди можуть отримати активну допомогу в процесі шкільної, професійної або соціальної інтеграції. Так, Молодіжна міграційна служба, поміж іншого, безкоштовно допомагає при виникненні питань щодо мовних курсів, школи, освіти, роботи, практики, працевлаштування, звернення до органів влади, охорони здоров'я, фінансів або сім'ї.

### Години роботи:

понеділок - середа 8.30 – 12.30 Uhr und 13.30 – 17.00 Uhr  
четвер 8.30 – 12.30 Uhr und 13.30 – 17.30 Uhr  
п'ятниця 8.30 – 13.30 Uhr

### Контактні особи:

пані Андреа Хагеманн / Frau Andrea Hagemann,  
тел.: 0541-341442 / 01520 9036743  
e-Mail: [ahagemann@caritas-os.de](mailto:ahagemann@caritas-os.de)

Години прийому: середа 14:00 – 16:00 за записом

пані Людмила Штібен / Frau Lyudmyla Stieben,  
тел.: 0541-341402 / 0173 2937396  
e-Mail: [LStieben@caritas-os.de](mailto:LStieben@caritas-os.de)

Години прийому: вівторок 14.00 – 17.00 Uhr

веб-сайт: [www.caritas-os.de/os/osnabrueck/jugendmigrationsdienst](http://www.caritas-os.de/os/osnabrueck/jugendmigrationsdienst)

## **Прийом в Карітас для України**

### Години прийому без запису:

понеділок 9.00 – 11.00 Uhr  
четвер 9.00 – 11.00 Uhr  
вівторок та середа — за домовленістю

### Контактні особи:

пані Таня Штокерт / Frau Tanja Stockert  
тел.: 0541 341466 / 0176 17926754  
e-Mail: [tstockert@caritas-os.de](mailto:tstockert@caritas-os.de)

пані Ольга Ілющенко / Frau Olga Ilustchenko  
тел.: 0541-341466  
e-Mail: [Ollustchenko@caritas-os.de](mailto:Ollustchenko@caritas-os.de)

## Консультація з питань інтеграції, місто Оснабрюк, Штадтхаус 1

---

Консультація з питань інтеграції (Integrationsberatung) в місті Оснабрюк знаходиться в будівлі Stadthaus 1 та передбачає додаткову допомогу поряд з іншими установами соціального забезпечення. Консультація надається навіть тим, хто вже мешкає в Оснабрюці, тому що навіть після довгого проживання мігранти зустрічаються з проблемами та питаннями, з якими необхідно звертатись до організації, яка займається аспектами міграції. Консультація значно сприяє соціальній інтеграції та вирішенню проблем, дає можливість скористатися іншими послугами.

Для отримання консультації необхідно записатись на прийом.

### Контактні особи:

пан Орхан Доан / Herr Orhan Doğan  
(консультації німецькою та турецькою мовами)

тел.: 0541 323 44 40

e-Mail: [dogan@osnabrueck.de](mailto:dogan@osnabrueck.de)

пані Ірина Глущенко / Frau Irina Glushchenko  
(консультації німецькою, українською та російською мовами)

тел.: 0541 323 25 40

e-Mail: [glushchenko@osnabrueck.de](mailto:glushchenko@osnabrueck.de)

веб-сайт: [www.osnabrueck.de/verwaltung/integrationsmanagment](http://www.osnabrueck.de/verwaltung/integrationsmanagment)

### Stadt Osnabrück

Stadthaus 1

Natruper-Tor-Wall 2

49076 Osnabrück

(Місто Оснабрюк, будівля Штадтхаус 1,  
Натрупер-Тор-Валл 2, 49076 Оснабрюк)

## Кав'ярня Café Mandela Земельно-міської оснабрюкської діяконії

---

В кав'ярні Café Mandela на вулиці Johannisstraße на площі Rosenplatz відбуваються зустрічі, консультації та обмін думками. В Оснабрюкській діяконії допомагають з пошуком відповідної допомоги, заповненням бланків та поданням запитів, надають поради з усіх питань, наприклад, щодо житла та роботи. Під час роботи кав'ярні відвідувачам безкоштовно пропонується чай, кава та вода.



[Stadt Osnabrück](#)

[Stadthaus 1](#)

[Natruper-Tor-Wall 2](#)

[49076 Osnabrück](#)



[Café Mandela](#)

[Johannisstraße 133-135](#)

[49074 Osnabrück](#)

Штатні працівники і волонтери допомагають приїжджаючим адаптуватись в Оснабрюці. При цьому організується мовне наставництво для ознайомлення з німецькою мовою, культурою, спортом і дозвіллям при особистому контакті з місцевими мешканцями. Двері Оснабрюкської діяконії відкриті для всіх людей незалежно від походження, статі, віросповідання, кольору шкіри, сексуальної орієнтації та національності. Окрім безкоштовного користування мережею WLAN, в кав'ярні вас завжди готові вислухати та відповісти на численні питання.

#### Години роботи:

понеділок, середа та п'ятниця:

10:00 – 12:15 Uhr: консультації за записом

13:30 – 16:00 Uhr: відкрита кав'ярня

e-Mail: [cafe-mandela@diakonie-os.de](mailto:cafe-mandela@diakonie-os.de)

тел.: 0541 76017460, 0176 10104070

веб-сайт: [www.diakonie-os.de](http://www.diakonie-os.de)



## **Пункт психологічної консультації Оснабрюкської діяконії**

**Psychologische  
Beratungsstelle der  
Diakonie Osnabrück  
Lohstraße 11  
49074 Osnabrück**

### **Консультація з питань сім'ї та виховання дітей**

Ми консультиємо всі сім'ї з неповнолітніми дітьми, які мешкають в місті та окрузі Оснабрюк. Батьки, діти та підлітки можуть отримати консультації з усіх питань незалежно від конфесії та національності.

### **Консультації щодо відношень з партнером та життєвих ситуацій**

Ми консультиємо всіх поодиноких дорослих людей та пари, у яких немає дітей або діти вже виросли. Консультації надаються незалежно від національності та конфесії. Участь у витратах за нашу роботу оплачується у міру особистих можливостей.

#### Години роботи:

понеділок - п'ятниця з 8.00 – 12.00 Uhr

четвер з 15.00 – 17.00 Uhr

Приєм за записом

тел.: 0541 76018900

факс: 0541 76018920

e-Mail: [familienberatung@diakonie-os.de](mailto:familienberatung@diakonie-os.de)

e-Mail: [lebensberatung@diakonie-os.de](mailto:lebensberatung@diakonie-os.de)

веб-сайт: [www.diakonie-os.de](http://www.diakonie-os.de)

## Solwodi e.V.

---

SOLWODI є спеціалізованим консультаційним центром для мігрантів, які пережили насильство та експлуатацію, а також, особливо, для жертв примусової проституції або торгівлі людьми. SOLWODI може в короткий термін провести консультацію за участю перекладача української мови.

тел.: 0541 5281909

e-Mail: [osnabrueck@solwodi.de](mailto:osnabrueck@solwodi.de)

веб-сайт: [www.solwodi.de](http://www.solwodi.de)

## EUTB Lebenshilfe Osnabrück e.V.

---

EUTB® (відділ додаткового незалежного консультування щодо участі у суспільному житті) надає людям з інвалідністю та їхнім родичам додаткові, незалежні, безкоштовні консультації. Ми пропонуємо підтримку з питань реабілітації та суспільної участі. Це можуть бути такі питання, як:

посвідчення інваліда, школа, робота, житло, дозвілля, досягнення повноліття, особиста допомога, допоміжні засоби.

Ми проконсультуємо вас на тему життя з інвалідністю в Німеччині. Наша діяльність не залежить від організацій, які виплачують соціальну допомогу або надають соціальні послуги.

### Контакти:

тел.: 0541 408 97 59

e-Mail: [eutb@lebenshilfe-osnabrueck.de](mailto:eutb@lebenshilfe-osnabrueck.de)

веб-сайт: [www.lebenshilfe-osnabrueck.de](http://www.lebenshilfe-osnabrueck.de)

Вікторія Петренко (українською мовою):

e-Mail: [v.petrenko@lebenshilfe-osnabrueck.de](mailto:v.petrenko@lebenshilfe-osnabrueck.de)

Можливі додаткові консультації в містах Георгсмарієнгютте, Мелле та Берзенбрюк.



**[EUTB Lebenshilfe  
Osnabrück e.V.  
Borkumweg 1b  
49078 Osnabrück](#)**



**Regionalverein Osnabrück im Blinden und Sehbehindertenverein Niedersachsen e.V.**  
**Pagenstecherstraße 4**  
**49090 Osnabrück**

*Оснабрюкське регіональне об'єднання при Асоціації сліпих та осіб з порушеннями зору Нижньої Саксонії*  
**Regionalverein Osnabrück im Blinden und Sehbehindertenverband Niedersachsen e.V.**

тел.: 0541 330660

e-Mail: [Osnabrueck@Blindenverband.org](mailto:Osnabrueck@Blindenverband.org)

веб-сайт: [www.blindenverband.org/region-osnabrueck-emsland-bentheim.html](http://www.blindenverband.org/region-osnabrueck-emsland-bentheim.html)



**Beratungsstelle für hörgeschädigte Menschen der ННО**  
**Niedersachsenstraße 15a**  
**49074 Osnabrück**

*Консультаційний пункт для осіб з порушенням слуху при організації ННО*  
**Beratungsstelle für hörgeschädigte Menschen der ННО**

тел.: 0541/5809100

веб-сайт: [www.os-hho.de/angebote/angebote-fuer-erwachsene/beratung-fuer-hoergeschaedigte-menschen](http://www.os-hho.de/angebote/angebote-fuer-erwachsene/beratung-fuer-hoergeschaedigte-menschen)

## Невідкладна медична допомога

У серйозних випадках їдьте до лікарні. Якщо ви не можете самостійно дістатися до лікарні, викличте швидку допомогу.

### Зверніть увагу:

Швидку допомогу можна викликати лише у випадку **невідкладної ситуації!** Наприклад, при падінні з важкими травмами, при інфаркті або серцевому нападі. Виклик швидкої допомоги без потреби може коштувати до 600 євро! Якщо вам терміново потрібні ліки, їх можна купити навіть вночі та у вихідні дні в чергових аптеках (<http://www.poz.de/mehr/notdienste>). Якщо вам потрібен лікар, а ваш сімейний лікар не працює, можна звернутися до амбулаторії термінової допомоги (Notambulanz) за адресою Bischofstraße 28, або до відділення екстреної медичної допомоги (Notaufnahme) лікарні Марієнгоспіталь (Marienhospital).

### **Лікарні:**

Марієнгоспіталь / Marienhospital  
(лікарня знаходиться в центрі міста)  
Адреса: Bischofstraße 1, 49074 Osnabrück  
тел.: 0541 3260



Клініки ім. Нільса Стенсена / Niels-Stensen-Kliniken

Адреса: Am Natruper Holz 69, 49076 Osnabrück

тел.: 0541 9660

Клініка м. Оснабрюк / Klinikum Osnabrück

Адреса: Am Finkenhügel 1-3, 49076 Osnabrück

тел.: 0541 4050

## Вагітність / немовлята

### Консультації в Оснабрюкській діяконії з питань вагітності та у разі конфліктної вагітності

Планування сім'ї, вагітність, пологи та догляд за дитиною породжують безліч питань. Вагітність кардинально змінює життя.

Часто виникає багато питань:

- з приводу вагітності та пологів;
- щодо коштів для існування;
- щодо фінансової допомоги;
- на правові теми;
- про зміну сімейного стану та стосунків з партнером;
- про отримання іншої допомоги.

Ми надаємо вичерпні консультації щодо вагітності та в разі потреби встановлюємо контакти з лікарями або акушерками.

Ми допомагаємо з матеріальною допомогою (комплект необхідного для новонароджених тощо), ми маємо досвід запиту державного, комунального чи церковного фінансування.

Ми повідомимо вас про те, на що ви маєте право претендувати, допоможемо при зверненні до органів влади, подачі заяв тощо.

Ми завжди готові провести з вами бесіду в індивідуальному порядку або для пари, вислухати ваші проблеми та турботи.

Ми також готові допомогти вам, якщо у вас дитина з інвалідністю або у разі втрати дитини.

Ми консультиємо неповнолітніх, у тому числі без батьків.

Наші консультації безкоштовні та конфіденційні.

тел.: 0541 76018959 / 0176 10104096

e-Mail: [skb@diakonie-os.de](mailto:skb@diakonie-os.de)

веб-сайт: [www.diakonie-os.de](http://www.diakonie-os.de)

Записатись на прийом можна через інтернет на нашому сайті.



**[Schwangeren- und  
Schwangerenkonflikt-  
beratung der Diakonie  
Osnabrück  
Lohstraße 11  
49074 Osnabrück](#)**

## Школа / дитячий садок

---

В Німеччині всі діти з шести років повинні ходити до школи. Записувати до школи необхідно особисто. Окрім того, для дітей молодше шести років можна шукати місце в дитячому садку або яслах.

В Регіональному відділі допомоги дітям та підліткам із сімей мігрантів (Regionale Arbeitsstelle zur Förderung von Kindern und Jugendlichen aus Zuwandererfamilien — RAZ) надаються консультації щодо місць в школі та мовних класів за тел.: 0541 8007833.

З питаннями про дитсадки (KiTa) можна звертатись електронною поштою за наступною адресою: fachdienstkinder@osnabrueck.de.

Якщо у вас виникнуть питання щодо «неповнолітніх біженців без супроводу», напишіть електронною поштою за адресою: fachdienst-familie@osnabrueck.de .

Вам дадуть відповідь співробітники, які займаються випадками в'їзду в країну дітей та підлітків без батьків. За цією адресою також можна звертатися щодо прийому до себе дітей та підлітків без супроводу.

Консультанти з сімейних питань надають сім'ям інформацію та підтримку у сфері раннього розвитку дітей, виховання, догляду та організації побуту. Консультанти з сімейних питань обслуговують та займаються всіма сім'ями, особливо зі слабкими знаннями німецької мови чи іншим культурним походженням.

Заявки на отримання місця в яслах або дитячому садку в місті Оснабрюк можна подавати тільки онлайн. Посилання для подання заявки та додаткова інформація на сайті: <https://bildet.osnabrueck.de/de/kinderbetreuung/kita-online-anmeldung/>

## Вивчення німецької мови на курсах з інтеграції

---

Біженці з України можуть відвідувати курси з інтеграції (Integrationskursen). Вони передбачають заняття з німецької мови та орієнтування. Запис — за запитом, законне право вимоги не передбачене. Цим питанням займаються територіальні служби Федерального управління з питань міграції та біженців. Посилання на запит: [https://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Integration/Integrationskurse/Kursteilnehmer/AntraegeAlle/630-007\\_antrag-zulassung-integrationskurs-ausl\\_pdf.html](https://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Integration/Integrationskurse/Kursteilnehmer/AntraegeAlle/630-007_antrag-zulassung-integrationskurs-ausl_pdf.html)

## Міська бібліотека

---

Тут знаходяться книжки, а також навчальні програми для дітей і дорослих. Для іммігрантів, які бажають покращити знання німецької мови, існують також безкоштовні курси спілкування під назвою „Sprach mit Deutsch“ («Цікаве вивчення німецької мови»). Курси проводяться за участю волонтерів, які допомагають з вивченням мови. Почати відвідувати курси можна в будь-який час і з будь-яким рівнем мови. Записуватись непотрібно.

тел.: 0541 323 2007

веб-сайт: <https://stadtbibliothek.osnabrueck.de/>

### Години роботи:

понеділок – четвер 10.00 – 18.00 Uhr

п'ятниця та субота 10.00 – 21.00 Uhr

## Оснабрюкське соціальне посвідчення

---

Оснабрюкське соціальне посвідчення (Osnabrück-Pass) надає певні пільги та доступ до таких послуг:

- допомога з оплатою шкільного приладдя та навчальних матеріалів;
- пільги на харчування дітей та підлітків у різних закладах;
- безкоштовна перепустка на період канікул (Ferienpass);
- безліч знижок (наприклад, на відвідування зоопарку, на екскурсії містом, при сплаті внесків в об'єднаннях та ін.);
- звільнення від оплати за діючі в період канікул дитячі садки, групи подовженого дня та заходи;
- роздача продуктів харчування у пунктах Osnabrücker Tafel.

Оснабрюкське соціальне посвідчення можна отримати у відділі з соціальних питань (Fachbereich Soziales) у фойє міської ратуші Stadthaus 2 за адресою:

Natruper-Tor-Wall 5,  
49076 Osnabrück,  
тел.: 0541 323 2500.

Візьміть з собою посвідчення особи та документ, що підтверджує надання послуг. Якщо ви отримуєте допомогу та послуги через центр зайнятості (Jobcenter), ви прямо там можете запросити оснабрюкське соціальне посвідчення, тел.: 0541 18177 852.

## Пункти роздачі продуктів харчування Osnabrücker Tafel

---

Оснабрюкське соціальне посвідчення дає вам змогу отримувати продукти харчування в пунктах Osnabrücker Tafel. Ці пункти знаходяться за адресами:

### **Osnabrücker Tafel e.V.**

Адреса: Schlachthofstraße 1, 49074 Osnabrück

Години роботи:

понеділок, вівторок, четвер, п'ятниця: 8.00 – 16.30 Uhr

середа: 8.00 – 17.30 Uhr

Додаткова видача: субота 12:30 Uhr – 17:00 Uhr

тел.: 0541 / 22112

### **Пункт Додешайде**

#### **Außenstelle Dodesheide**

Громадський центр Gemeinschaftszentrum Lerchenstraße

Адреса: Lerchenstraße 135, 49088 Osnabrück

Години роботи:

понеділок 14.00 – 16.00 Uhr

### **Пункт Еверсбург**

#### **Außenstelle Eversburg**

Адреса: Atterstraße 95, 49090 Osnabrück

Години роботи:

середа 13.30 – 16.00 Uhr

e-Mail: [welcome@osnabruecker-tafel.de](mailto:welcome@osnabruecker-tafel.de)

веб-сайт: <https://osnabruecker-tafel.de>

## Пункти роздачі одягу та соціальні універмаги

---

Тут можна дешево або безкоштовно придбати одяг і побутові товари, а також меблі:

### **Möwe (соціальний універмаг)**

Адреса: Hauswörmannsweg 88, 49080 Osnabrück

тел.: 0541 506880

веб-сайт: <https://skm-osnabrueck.de/fachbereiche/moewe/>

Години роботи:

понеділок – п'ятниця з 9.00 – 18.00 Uhr

субота з 10.00 – 15.00 Uhr

## **Jonathans Laden**

Адреса: Johannisstraße 88, 49074 Osnabrück

тел.: 0541 3356661

веб-сайт: <https://skm-osnabrueck.de/fachbereiche/moewe/>

Години роботи:

понеділок - п'ятниця з 10.00 – 18.00

субота з 10.00 – 16.00 Uhr

## **Німецький Червоний Хрест**

### **Deutsches Rotes Kreuz (DRK) – магазин**

Адреса: Niedersachsenstraße 15a (Ecke Konrad-Adenauer-Ring),

49074 Osnabrück

тел.: 0541 358380

e-Mail: [markt-fuer-alle@drk-osnabrueck-stadt.de](mailto:markt-fuer-alle@drk-osnabrueck-stadt.de)

веб-сайт: [www.drk-osnabrueck-stadt.de/spenden/kleiderspende.html](http://www.drk-osnabrueck-stadt.de/spenden/kleiderspende.html)

Години роботи:

пн., вт. 10 – 18 Uhr

ср.: 10 – 14 Uhr

чт., пт.: 10 – 18 Uhr

сб. 10 – 14 Uhr

Окрім того, в Німеччині існують блошині ринки, де можна придбати недорогий одяг, побутові речі тощо.

## **Сортування сміття**

---

Сміття в домашньому господарстві необхідно розділяти наступним чином:

- Жовтий контейнер / жовтий пакет: пластика, картонні упаковки з-під напоїв, алюміній, консервні бляшанки
- Синій контейнер: папір/картон
- Чорний контейнер: інше сміття, наприклад, фарфор, предмети гігієни, підгузки, недопалки.
- Коричневий контейнер: органічні відходи, наприклад, залишки їжі, кавові та чайні фільтри (не викидайте в поліетиленових пакетах).
- Контейнер для скляних відходів: сортування за кольором: біле, зелене, коричневе скло.

Докладніше на сайті:

<https://handbookgermany.de/uk/waste-separation>

## **Додаткові рекомендації щодо життя в Німеччині**

У вас, напевно, є інші загальні питання про життя в Німеччині, наприклад, як влаштоване громадське життя або які особисті свободи є у мене та моїх близьких. Деякі координаційні центри, у тому числі відділення соціальної роботи для біженців,

безкоштовно надають посібник для біженців (Refugee Guide). Його також можна знайти в інтернеті (<http://www.refugeeguide.de/>) різними мовами, в тому числі албанською, арабською, мовою дарі, німецькою, англійською, фарсі, французькою, курдською, македонською, пушту, російською, сербською, мовою тигринья, турецькою та урду.

Lined writing area consisting of 26 horizontal lines.

## **Impressum**

Місто Оснабрюк  
Обер-бургмістр  
Відділ рівних можливостей  
Підвідділ Інтеграції (16-3)  
а/с 44 60  
49076 Оснабрюк